

129

CAHUN (*Léon*), Bibliothécaire de la Bibliothèque Mazarine.

A traduit la Relation de Lopez-Pigafetta, qu'il intitule « Le Congo », « traduite pour la première fois en français sur l'édition latine faite par les frères De Bry, en 1598 ».

Simar écrit que cette traduction laisse quelquefois à désirer (« Le Congo au XVI^e siècle », p. 4). On y trouve, par exemple, à la page 210 : « Édouard Lopez affirme, *comme témoin oculaire, ayant parcouru ces pays pendant plusieurs années*, qu'on ne trouve qu'un seul lac entre le royaume d'Angola et celui de Monomotapa ». Cette affirmation que Lopez a parcouru ces pays pendant plusieurs années ne se trouve pas dans les autres textes.

31 mars 1949.
Mgr J. Cuvelier.